



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 16.11.2019

Kielet ja käännösuunta

virosta suomeen

Aihepiiri (aukt3)

koulutus

Käännöstehtävä

seuraavalla sivulla

1. Käännettävä teksti

Koulutusohjelman sisältö

Lähde: <https://koolitus.edu.ee/training/3152>

2. Käännöksen käyttötarkoitus

Tutkinnon tunnustamista varten

Laadi käännös Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton auktorisoidun kääntäjän ohjeiden mukaisesti. Nimeä käännös ja kirjoita vahvistuslauseke.

Huom! Älä kuitenkaan kirjoita käännökseen omaa nimeäsi, sillä käännös arvioidaan anonymisti.

Käännettävän tekstin pituus 2041 merkkiä

19-26. aastaste noorte motivatsioon ja võimalused osaleda huvitegevuses

/---/

Sisukirjeldus:

Koolitusprogramm koosneb kahest moodulist, mis on 2 päevased /---/ ning iseseisvast tööst.

Koolitusel püüame mõista õpimotivatsiooni tausta, tasakaalu õppimise ja mitteõppimise vahel ning läbi isikliku tunnetuse jõuda piirideni, milles täiskasvanud noorte huvitegevust organiseerida.

/---/

Koolituse käigus läbitakse kolm etappi: tegevus, selle analüüs ja uute teadmiste-teenuste konstrueerimine "minakogemuse" valguses.

Koolituse esimene faas

Koolituse esimeses moodulis konstrueerime tegevusõppe kaudu isiklikku õpikogemust, uurime isiklikult lähima arengutsooni mõistet ja keskendume täiskasvanu õpikogemuse mõtestamisele, et läbi selle aduda, kuidas ja millist huvitegevust oma erialavaldkonnas täiskasvanud noortele kujundada.

/---/

Koolituse teine faas

Tegeletakse osalejate emotsionaalse kogemusega ning analüüsitakse emotsionaalsel ja professionaalsel tasandil toimunut. Samuti analüüsitakse protsessi koolituse fookusest lähtuvalt (19-26 aastaste suurem huvitegevuses osalemise motivatsioon enda organisatsiooni tegevuse fookuse kaudu).

Moodulite vahel on osalejatel suurepärane võimalus iseseisvaks tööks, et kasvatada enda kogemuse kaudu noorte täiskasvanute huvitegevuse teematikat. Iseseisva töö eeldatav maht on 12 akadeemilist tundi ning see on esialgne rakendusplaan 19-26 aastaste sihtrühma sisuka meetodikaga kaasamiseks enda organisatsiooni ja kaasatud partnerit poolt pakutavasse või loodavasse (huvi)tegevusse.

Koolituse kolmas faas

Koolituse teisel moodulil sõelume tekkinud mõtteid, otsime mudeleid, mille kaudu õppimist hinnata, kuidas ehitada sisukalt ja motiveerivalt täiskasvanud noorte huvitegevust ja otsime vastust küsimusele: kuidas edasi?

Koolitus peädib esialgsete rakendusplaanidega 19-26 aastaste sihtrühma sisuka meetodikaga kaasamiseks huvitegevusse.

Lõpetamise tingimused:

Tunnistus väljastatakse õppijale, kes on kohal olnud kõikidel koolituspäevadel ning tema rakendusplaani tulemusena on võimalik järeldada, et õpiväljundid on saavutatud.

/---/